H. Hordienko
Research supervisor: Ilchenko M. L.
Candidate of Philology
Associate professor,
National Aerospace University "Kharkiv
Aviation Institute"

DEVELOPMENT AND COMPUTERIZATION OF AN ENGLISH TERMINOLOGY SYSTEM IN THE FIELDS OF DRILLING AND DRILLING RIGS

The goal of the research is to develop an English terminology system which is going to be used in drilling, to define an algorithm of the base formation and the lexicographic description of terms, which allows us to show their ratio with other terms and concepts within this terminology system.

Terms which form drilling terminology system are an object of current research. Subject of the analysis is represented by logical and semantic relations between terminology system components.

The purpose and task define the choice of main research methods that include cognitive linguistics methods, method of component analysis of terms meaning, analysis of terms definitions within the terminological linguistic dictionaries (an analytical method), as well as descriptive and comparative methods and empirical sources systematization in the drilling field.

Term is a word or a phrase which can be compared with a particular concept of a certain field of science, technique, arts, social and political life. It is connected with other similar language units, forming a special system – terminology. Thus, terminology is a set of terms – words or phrases – that express some specific concept in a certain field of science, technique or art, as well as a set of all terms in any language.

The first step in the research is to create a terminology system of narrow industrial drilling branch, based on the cognitive analysis methods. It makes possible to define MINING INDUSTRY as a domain. Term "DRILLING" is the leading concept, which covers such terminological clusters as DRILLING RIGS, DRILLING RIG COMPONENTS, AUXILIARY DRILLING EQUIPMENT, REPAIR EQUIPMENT, DRILLING PROCESSES, STAFF and DOCUMENTATION.

The second step of the research offers analysis of the problems and translation methods of English scientific and technical terms into the Ukrainian language. While translating the focused terms with a dictionary, one should consider the context and field of science and technique of the translated text.

The third step provides creation of an English-Ukrainian MULTITERM database, based on the selected terms entering to each above-mentioned cluster. This is going to be used in the automatic translation system SDL TRADOS 2014.

LITERATURE

1. Балог В.О. Функціонально-стилістична характеристика термінологічних словосполучень (на матеріалі Словника української мови) // Українська термінологія і сучасність: Зб. наук. праць / Відп. ред. Л.О. Симоненко. – Вип. IV. – К.: КНЕУ, 2001. – С. 301-304.

2. Сікорська З.С. Структурно-граматична характеристика української словотвірної термінології // Українська термінологія і сучасність: . наук. праць / Відп. ред. Л.О. Симоненко. – Вип. IV. – К.: КНЕУ, 2001. – С. 267-271.